



OPUS MAGNUM

В ушедшем тысячелетии Азия породила два великих нашествия — гуннов и татаро-монголов. Но если первое, после поражения на Каталаунских полях от объединенных сил римлян и варваров, схлынуло и ушло, как вода в песок, то второе определило военное, политическое и экономическое будущее сотен народов на много веков вперед.

Чингисхан — незаурядная личность, великий воин, вокруг которого завертелся этот пассионарный ураган, был не только гениальным полководцем, но и непревзойденным дипломатом и великим государственным строителем.

Покоритель Вселенной, великий сын человечества и, конечно, сын своего времени: жестокий, бескомпромиссный, беспощадный, буквально за два десятилетия он собрал десятки разрозненных племен в единое государство — Великую Монголию. Он создал империю, которая была в несколько раз больше любой из известных в истории империй и простиралась от тихоокеанского побережья до Черного моря.

Он заложил такие основы государственного устройства, которые пережили его творение — Монгольскую империю, — и легли в основу государственного управления в странах, раскинувшихся от Тихого до Атлантического океанов.

Еще сто лет назад он считался кровавым завоевателем, варваром, разрушителем цивилизаций. А сейчас всеми международными институтами, составляющими рейтинги исторических фигур, признан «Человеком тысячелетия».

Потомки Чингисхана правили не только монголами, но и многими народами вплоть до 20-х годов XX века. Десятки знаменитых российских боярских родов берут свое начало от Чингисхана. Сводная родословная Чингисхана велась до XX века. Только по мужской линии сейчас на свете живет 16 миллионов прямых потомков Чингисхана.

Мы предлагаем вашему вниманию книгу, которая со всей возможной полнотой представляет читателю двойной портрет: главного героя — и эпохи, в которой он жил и которую творил.



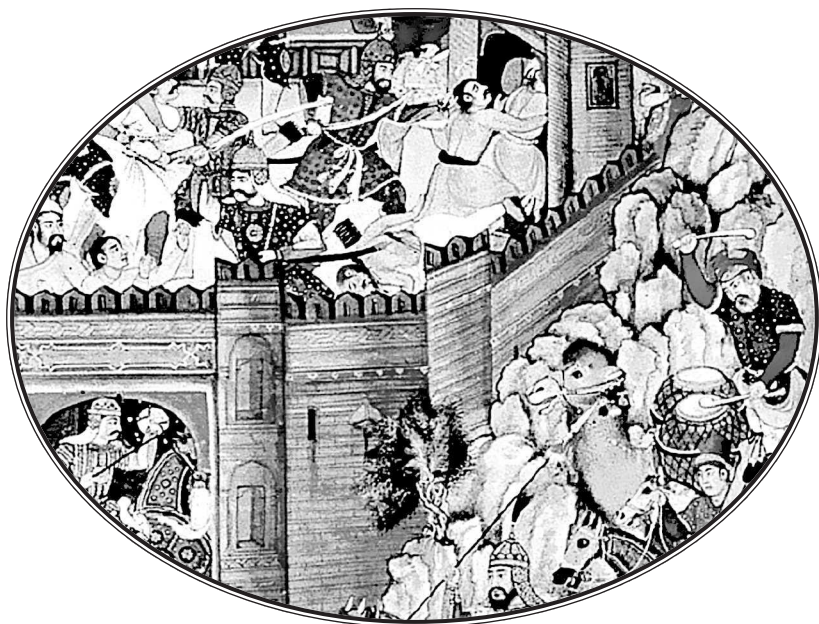


ЧИНГИСХАН

(1162—1227)

ЧИНГИСХАН

СОКРОВЕННОЕ
СКАЗАНИЕ
МОНГОЛОВ.
ВЕЛИКАЯ ЯСА



Москва
2021

УДК 94(517.3)
ББК 63.3(5Мон)4
Ч-63

Составление, подготовка текста, переводы, статьи,
примечания и комментарии — *А. В. Милехин*

Историко-хронологические иллюстрированные новеллы,
комментарии к иллюстрациям — *А. Хорошевский*

«Сокровенное сказание монголов», «Золотой изборник»,
переводы — *А. В. Милехин, Г. Б. Ярославцев*

«Великая Яса», переводы — *В. Ф. Минорский, Г. В. Вернадский*

Разработка серии и оформление обложки *И. Оситова*

Чингисхан.

Ч-63 Сокровенное сказание монголов : [сборник] / перевод А. В. Мелехина, Г. Б. Ярославцева. Великая Яса / Чингисхан ; [перевод В. Ф. Минорского, Г. В. Вернадского]. — Москва : Эксмо, 2021. — 448 с. : ил. — (Подарочные издания. Опус магнум).

ISBN 978-5-04-155334-0

Эта книга представляет читателю основателя и первого Великого хана Монгольской империи — Чингисхана. Отличительной особенностью книги является ее исключительная полнота: в основе издания древнейший монгольский литературный и исторический памятник — «Сокровенное сказание монголов» — в современном переводе, дополненный фрагментами яс (законов) и би-ликов (высказываний Чингисхана). В приложениях представлены извлечения из тюркских, персидских, китайских и европейских источников, составленных современниками правления Чингисхана и его наследников. Содержательность, аутентичность и увлекательность — главные достоинства книги. Издание богато иллюстрировано, что позволит читателям не просто прочесть о событиях и их участниках, но и увидеть, какими они были.

УДК 94(517.3)
ББК 63.3(5Мон)4

ISBN 978-5-04-155334-0

© Переводы, состав., примечания и комментарии. А.В. Милехин, Г.Б. Ярославцев
© Макет, примечания, иллюстрации, оформление. Издательство «Око», 2021

ОБ ЭТОЙ КНИГЕ

От Издательства



Оценка деятельности той или иной исторической фигуры — всегда субъективна. И во многом зависит от документов, на которые приходится опираться исследователю, и, конечно же, от добросовестности ученого. Европейская историческая традиция часто априори зачисляла в категорию «жестоких варваров» всех, кто носил титул «хан». А Чингисхан и его воины — это и вовсе «исчадия ада»! «Монголы — это солдаты Антихриста, которые пришли собирать последний, самый ужасный урожай», — это слова великого Роджера Бэкона.

Выдающийся ученый, академик Б. Я. Владимирцов сказал однажды: «Чингисхан был сыном своего времени, сыном своего народа, поэтому его и надо рассматривать действующим в обстановке своего века и своей среды, а не переносить его в другие века и другие места земного шара». Удивительно правильные слова! Но давать такую оценку деятельности первого монгольского хана еще до недавнего времени были готовы немногие. Причины такого отношения, в общем-то, понятны. Орды Чингисхана прокатились губительной волной по Азии и половине Европы, все сметая на своем пути. «Они пришли, сломали, сожгли и убили» — такой образ монголо-татар и их предводителя надолго стал архетипом жестокости и варварства. Почему же именно монголы стали «главными обидчиками» во времена, когда воевали все и повсюду? Потому что были сильнее и организованнее остальных, а возглавлял их выдающийся правитель? Победенные никогда не любят победителей и с трудом признают их превосходство...

Эта книга не претендует на восстановление исторической справедливости. Здесь представлены главные исторические документы о предках, жизни, правлении и главных деяниях Чингисхана. Прежде всего это «Сокровенное сказание монголов» — колоссальный труд множества монгольских летописцев, первоисточник для всех исторических, художественных и научных трудов о Чингисхане и его эпохе, шедевр литературы, который стоит наравне с величайшими литературными памятниками древности — «Илиадой», «Калевалой» и «Словом о полку Игореве». Ведь организованные монгольские «несторы» собрали все предания и мифы о предках Чингисхана. А это ни много ни мало — 22 поколения!

В книге также представлены дошедшие до нашего времени фрагменты знаменитой «Великой Ясы» — свода законов XIII века и «Биликов» — собрания наставлений и изречений Чингисхана, приведены отрывки из средневековых источников, посвященных великому правителю. Все вместе это позволит читателю создать максимально полную картину и увидеть эпоху Чингисхана как глазами его соотечественников, так и современников и историков из других стран.

СОДЕРЖАНИЕ



СОКРОВЕННОЕ СКАЗАНИЕ О ПОВЕЛИТЕЛЕ ВСЕЛЕННОЙ. Предисловие

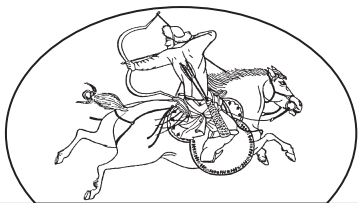
8



СОКРОВЕННОЕ СКАЗАНИЕ МОНГОЛОВ

11

- Легенда о Бортэ чоно, рожденном по благоволению Всевышнего Тэнгри. Легенда об Алан гоо. Легенда о Бодончаре. Предание о потомках Бодончара, родоначальника боржигионов. Рассказ о том, как Есүхэй-батор похитил Огэлун. Сказ о сватовстве Тэмужина и смерти его отца Есүхэй-батора. Рассказ о предательстве тайчудов. Предание об убийстве Бэгтэра. Рассказ о пленении Тэмужина тайчудами и его вызволении семьей Сорхон шара. Сказ о том, как Борчу помог отыскать восемь соловых коней Тэмужина и стал его первым нукером. Рассказ о женьтибе Тэмужина на Бортэ. История мести мэргэдов и пленения Бортэ. Рассказ об избииении мэргэдов. Сказ о том, как Тэмужин и Жамуха дважды скрепили свое побратимство. Рассказ о возведении Тэмужина на ханский престол. Рассказ о ратоборстве Чингисхана с Жамухой. Сказ о происшествии на пиру в Ононской дубраве. История отмищения врагам-татарам. Рассказ о том, как Чингисхан наказал подлых журжинцев. Рассказ о возведении Жамухи в гур-ханы и выступлении его воинства против Чингисхана. Рассказ о том, как Чингисхан разгромил тайчудов. История пленения хана тайчудов Таргудая хирилтуга. История междуособия в стане хэрэйдов. Рассказ о том, как Чингисхан ополчился на люд татарский. Рассказ о том, как Чингисхан и Ван-хан ополчились на найманов. Рассказ о том, как Жамуха и Сэнгум задумали погубить Чингисхана. Рассказ о противоборстве Чингисхана и Ван-хана. Сказ о посольстве Чингисхана. Рассказ о том, как были разбиты хэрэиды. История бесславной гибели Ван-хана. Рассказ о том, что замыслил надменный Таян-хан. Рассказ о том, как Чингисхан занимался устройением войска и караульной стражи. Рассказ о том, как был полонен народ найманский. Сказ о том, как Чингисхан взял в жены мэргэдку Хулан. История бегства Хучулуга и избииения мэргэдов. Сказ о том, как Чингисхан казнил Жамуху. Рассказ о Великом хуралдае. Рассказ о том, как Чингисхан приумножил ряды хишигтэна — своей гвардейской стражи. История покорения харлугов, уйгуров и лесных народов. Сказ о том, как Чингисхан пожаловал подданных родичам своим. Сказ об убийстве Тэв тэнгэра. История завоевания Чингисханом державы Аитан-хана. Сказ о том, как Чингисхан выбрал преемника. Рассказ о том, как Чингисхан выступил повоювать сартаулов. Рассказ о том, как Чингисхан ополчился на тангудов и умер в походе. Рассказ о возведении Угэдэя на ханский престол. Предание о том, как Угэдэя постиг недуг злосчастный. Рассказ о предосудительном поведении на пиру Бури и Гуюга и об их наказании Угэдэем. Рассказ о деяниях, совершенных Угэдэй-ханом по восшествии на ханский престол.*
- Комментарии.



«Великая Книга Ясы»
и «Билик» Чингисхана

259

А. Мелехин. «Великая Яса», или Скрижали Чингисхана.
Фрагменты «Великой Ясы» из сочинения А.-М. Джувейни
«История завоевателя мира». О порядках, заведенных
Чингисханом после его появления, и о ясах, кои он повелел.
Фрагменты «Великой Ясы» из Сирийской «Летописи»
Григория Абу-ль-Фараджа. О законах, постановленных Чингисханом.
Фрагменты «Великой Ясы» по версии Аль-Макризи.
Фрагменты «Великой Ясы» по Г. Лэмбу.
Фрагменты «Великой Ясы» по прочим источникам.
Фрагменты биликов из «Сборника летописей» Рашид ад-Дина.
Фрагменты биликов из «Золотого изборника» Лубсан Данзана.
Фрагменты биликов из «Почений Чингисхана его младшим
братьям и сыновьям»



СВИДЕТЕЛЬСТВА СОВРЕМЕННОКОВ
О ЧИНГИСХАНЕ

303

Абуль-Гази. Родословное древо тюрков.
Рашид ад-Дин. Сборник летописей (фрагменты).
Н. Бичурин (о. Иоакимф). История первых четырех ханов из дома
Чингисова (фрагменты).
Чжао Хун. Записка о монголо-татарах (мэн-да бэй-лу) (фрагменты).
Путешествие на запад монаха Чан Чуня. Описано учеником его
Чжень Чан Цзы по имени Ли Чжи Чан (фрагменты).
Джованни дель Плано Карпини. История монгалов (фрагменты).
Гильом де Рубрук. Путешествие в восточные страны (фрагменты).
Комментарии.

СОКРОВЕННОЕ СКАЗАНИЕ О ПОВЕЛИТЕЛЕ ВСЕЛЕННОЙ



С тех пор, как представители монголоязычных племен, собравшиеся в 1189 году на Великий хуралдай (курултай), являвшийся официальным государственным институтом монголов, провозгласила Тэмужина Чингисханом — то есть «ханом-океаном», Повелителем Вселенной, высшим правителем родоплеменного объединения Хамаг Монгол («Все монголы»), Монголия с точки зрения государственного устройства и управления преобразилась до неузнаваемости. Стремительный переход от родо-племенного кочевое устройство к единому государству сопровождался столь же стремительными и масштабными реформами.

Вся верховная власть была сосредоточена в руках хана, его указы являлись обязательными к исполнению на всей территории страны. При этом Великий хуралдай не утратил своей роли как совещательный орган, на котором монгольская аристократия могла высказать свое мнение по важнейшим вопросам: возведение на престол нового хана, объявление войны или заключение мира и т. д. Хан был наделен правом высшей судебной инстанции, однако же структура судебной власти была относительно независимой. Суд при Чингисхане превратился из общественного института в государственный. Хан понимал, что если законы, откуда бы они ни исходили, не будут соблюдаться в самом дальнем улусе, его империя обречена на развал и гибель. Именно поэтому контроль за исполнением судебных решений был важнейшей задачей Верховного судьи, который вершил правосудие от имени хана.

Финансовым фундаментом функционирования монгольского государства стала налоговая система. Преемник Чингисхана — Угэдэй, ввел в оборот монеты, а вскоре в отдельных частях Империи появились и бумажные деньги. При Чингисхане была организована сеть путей сообщения, налажена бесперебойная работа курьерской службы, разведки, в том числе и экономической.

Огромные территории и разрозненность подданных, необходимость постоянного поддержания сил в боевой готовности требовали создания очень четко структурированной системы организации. Фундаментом такой военно-административной организации стала десятичная система — всех мон-

голов Чингисхан поделил на десятки, сотни, тысячи и тумэны (десять тысяч), «перетасовав» таким образом племена и роды. Командирами над главнейшими структурными подразделениями были назначены специально отобранные люди из приближенных и нукеров Чингисхана. Все взрослые и здоровые мужчины считались воинами, в мирное время они вели свое хозяйство, а в военное обязаны были по первому приказу взяться за оружие.

Отдельные сотни, тысячи и тумэны вместе с земельными наделами передавались во владение феодальному князю, главе аристократического рода — ноёну. Хан, который по закону являлся собственником всей земли в государстве, раздавал землю и работников во владение ноёнам, те за это обязаны были исполнять определенные повинности, которые прежде всего касались военной службы. Самовольный переход из одного десятка, сотни, тысячи или тумэна в другой был запрещен, работники были закрепощены за ноёнами.

Такая система, вполне естественно, не является идеальной с точки зрения современных принципов, но она полностью соответствовала условиям того времени, образу жизни и традициям монгольского народа.

Казалось бы, человек, создавший такую систему и сделавший свое государство сильнейшим на тот момент в мире, должен без каких-либо оговорок войти в сонм величайших правителей в истории. Но не тут-то было. При том, что полководческий талант Чингисхана признавали абсолютно все, его заслуги как правителя не то чтобы оставались в тени — их словно и не существовало вовсе!

Но самое главное: даже у тех европейцев, которые готовы были объективно оценить роль Чингисхана в истории, практически не было точек опоры — документов и свидетельств очевидцев, на основе которых можно было составить правдивую картину.

В древние времена человек, не знавший своей родословной, был подобен «обезьяне, которая без толку блуждает в лесу». Именно поэтому была так развита и богата изустная традиция передачи знаний и истории. Монголы в этом смысле не были исключением — история рода и племени передавалась как самое дорогое наследство. Об этом писал персидский историк XIV века Рашид ад-Дин: «Обычай монголов таков, что они хранят родословие предков и учат, и наставляют в знании родословия каждого появившегося на свет ребенка. Таким образом, они делают собственностью народа слово о нем, и по этой причине среди них нет ни одного человека, который бы не знал своего племени и происхождения».

Со временем история монгольского народа обогащалась новыми фактами, и передавать события исключительно в устной форме становилось все труднее. Возникла необходимость в летописях и летописцах, которые появились при Чингисхане (еще одна несомненная заслуга великого правителя) в начале XIII века. Первые монгольские «несторы» собрали все предания и мифы о предках Чингисхана: ни много ни мало — 22 поколения.

Так начиналось «Сокровенное сказание монголов» — первоисточник для всех исторических, художественных и научных трудов о Чингисхане и его эпохе, шедевр литературы, который стоит наравне с величайшими литературными памятниками древности — «Илиадой», «Калевалой» и «Словом о полку Игореве».

К сожалению, имя автора (или авторов) «Сказания» неизвестно. Очевидно, что он вырос на монгольской земле, лично участвовал во многих исторических событиях эпохи становления Монгольского государства, скорее всего, был приближенным Чингисхана — он хорошо осведомлен и знает многие вещи, недоступные простым смертным. Период времени, отображенный в «Сокровенном сказании монголов», охватывает полтысячелетия — от середины VII до середины XII века. Столь же широки и пространственные рамки: автор описывает события, происходившие от океана на востоке и почти до океана на западе, на территории Евразии, Дальнего Востока, Юго-Восточной Азии, Индии, Средней Азии, Кавказа, Южной Сибири, Руси, Восточной и Средней Европы.

Очевидно, что «Сказание» — труд колоссальный по своим масштабам. И даже если бы его безвестный автор сухо и скупно пересказал события эпохи, его работа заслуживала самого высокого уважения. Но он еще обладал выдающимся литературным талантом, прекрасно разбирался в поэтике и стилистике монгольского фольклора. Сочетая историческую правду и художественный вымысел, красочно и живо вплетая в повествование элементы мифов, сказаний, пословиц, используя все возможные литературные средства, автор создал исторический эпос, энциклопедию событий, традиций и обычаев древних монголов. И, естественно, особенное место в «Сказании» занимает фигура первого Великого хана, наследника «избранного на Небесах» рода — Чингисхана.

Считается, что «Сокровенное сказание монголов» было создано в 1240 году (следует отметить, что это самая распространенная, но не единственная датировка), во времена правления Угэдэй-хана. Оригинал этого литературного памятника не сохранился, до нас он дошел в виде китайской иероглифической транскрипции, снабженной кратким переводом на китайский язык. Эта транскрипция сделана в XIV веке и была предназначена для обучения дипломатов Поднебесной монгольском языку.

Европейские ученые узнали о «Сокровенном сказании монголов» благодаря архимандриту Палладию (в миру — Петру Ивановичу Кафарову; 1817—1878), который с 1850 по 1858-й и с 1865 по 1878 год возглавлял Русскую православную миссию в Пекине. Он приобрел рукопись «Сказания» в 1866 году, сделал перевод сокращенного китайского подстрочного текста и опубликовал под названием «Старинное монгольское сказание о Чингисхане» в «Трудах членов российской духовной миссии в Пекине».

В настоящее время «Сокровенное сказание монголов» переведено на русский, английский, французский, немецкий, испанский, чешский и болгарский языки, а также на современный монгольский язык. Представленный в данном издании перевод монголоведа А. В. Мелёхина и поэта-переводчика Г. Б. Ярославцева является попыткой полного художественного перевода выдающегося памятника монгольской литературы.

Кроме того, в книге собраны дошедшие до нашего времени фрагменты знаменитой «Великой Ясы» — свода законов XIII века и «Биликов» — собрания наставлений и изречений Чингисхана, а также отрывки из средневековых источников, посвященных великому правителю. Все вместе это позволит читателю создать максимально полную картину и увидеть эпоху Чингисхана как глазами его соотечественников, так и современников и историков из других стран.

А. Хорошевский

СОКРОВЕННОЕ СКАЗАНИЕ МОНГОЛОВ



ПРАРОДИТЕЛИ ЧИНГИСХАНА



ЛЕГЕНДА О БОРТЭ ЧОНО, РОЖДЕННОМ ПО БЛАГОВОЛЕНИЮ ВСЕВЫШНЕГО ТЭНГРИ

Прародитель Чингисхана, рожденный по благоволению Всевышнего Тэнгри*, — Бортэ чоно** — и его жена Хоо марал переправились через воды реки Тэнгэс, пошли и сели в окрестностях горы Бурхан халдун, что в верховьях реки Онон^{1****}. И родился у них сын, нареченный Батачи-ханом. Батачи-хан родил Тамачу; Тамача родил Хоричар мэргэна, что значит Хоричар — меткий стрелок; Хоричар мэргэн родил Ужим борохула; Ужим борохул родил Сали хачагу; Сали хачагу родил Их нудэна; Их нудэн родил Сэм сочи; Сэм сочи родил Харчу. Харчу родил Боржигидай мэргэна. У Боржигидай мэргэна была жена Монголжин гоо, что значит Монголжин прекрасная, и сын Торголжин баян, что значит богач Торголжин. У Торголжин баяна была жена Борогчин гоо, молодой слуга Боролдай суялби и два любимых сивых скакуна². Торголжин баян родил двух сыновей — Дува сохора, что значит Дува незрячий, и Добун мэргэна^{****}.

У Дува сохора³ был лишь один глаз посередь лба, которым он видел на три поприща^{*****} вперед. Однажды Дува сохор вместе с братом меньшим, Добун мэргэном, взошли на гору Бурхан халдун. Дува сохор увидал оттуда, что по на-

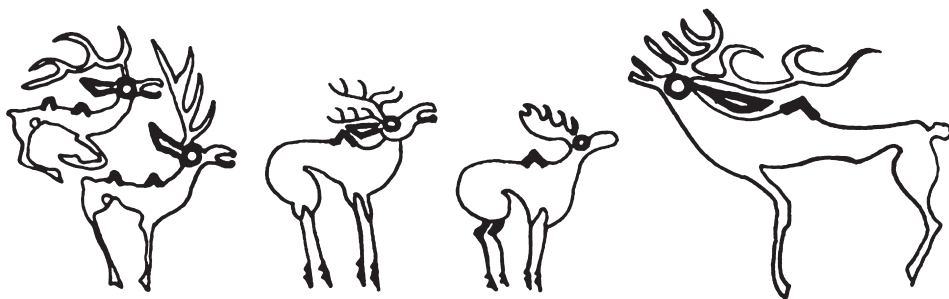
* Согласно древней народной религии монголов — шаманизму, Небо («Голубое Небо», «Вечное Небо», Всевышний Тэнгри) — высший представитель сил природы, верховное божество, дарующее жизнь и душу, управляющее миром и руководящее делами человека. (Здесь и далее — примечания А. Мелехина.)

** По мнению монгольского ученого Х. Пэрлээ, легендарный прародитель Чингисхана родился в 758 г. (Далее даты рождения предков Чингисхана также даются по версии Х. Пэрлээ.)

*** Цифрами отмечены комментарии, помещенные в конце этого раздела, см. стр. 205.

**** Батачи-хан родился в 786 г.; Тамача — в 828 г.; Ужим борохул — в 847 г.; Их нудэн — в 873 г.; Сэм сочи — в 891 г.; Харчу — в 908 г.; Добун мэргэн — в 945 г.

***** Поприще — условная мера длины, равная расстоянию в один дневной переход.



Древние изображения оленей на камнях Монголии и Восточной Сибири

«Оленные» камни — массивные отесанные каменные плиты с изображениями, которые обнаруживаются на Алтае, в Тыве, Забайкалье, Монголии и Китае и других местах. На рисунках, выбитых на поверхности или нанесенных охрой, чаще всего встречаются олени. Камни устанавливались в ограды плиточных мо-

гил, а также в местах культовых торжеств и жертвоприношений. Возле плиточных могил «оленные» камни обычно ориентированы лицевой гранью на восток.

Датируются поздним бронзовым и началом железного века, который охватывает период от середины I-го тысячелетия до н. э. до XII в.

правлению к речушке Тунхэлиг горхи кочует группа людей. Обратившись к брату, Дува сохор сказал: «Средь тех кочующих к реке людей в кибитке на высоком передке сидит прекрасная девица. И коли незамужняя она, давай соватаем ее тебе, брат Добун мэргэн».

И, сказав сии слова, послал он Добун мэргэна взглянуть на девушку. Показалась она Добун мэргэну: и лицом красна, и телом ладна, да рода знатного, да еще не сватана. А зовут — Алан гоо.

Отец Алан гоо — хорь тумэдский ноён^{*4} Хорилардай мэргэн, а мать — Баргужин гоо; родилась Алан гоо в уделе хорь тумэдов в местности, называемой Ариг ус. Ее мать Баргужин гоо — дочь Баргудай мэргэна, вождя племени Хул Баргужин тухумов, чьи земли лежат в дальней дали^{**}. А люди, с которыми кочевала Алан гоо, стало быть, племя ее отца — Хорилардай мэргэна.

Хорилардай мэргэн отошел от пределов хорь тумэдских по причине раздоров, вспыхнувших меж близживущих родов, кои желали отвоевать друг у друга уделы, обильные зверем — соболем и белкой. Хорилардай мэргэн и люди его обособились, и прозвались они племенем Хорилар по имени ноёна своего. Прознав, что в окрестностях Бурхан халдуна зверя в изобилии, хорилары перекочевали в удел Шинчи баяна урианхайского⁵, который поставил на горе Бурхан халдун кумира для поклонения духам-хранителям той горы. Итак, сосватал Добун мэргэн прекрасную Алан гоо, дочь хорь тумэдского ноёна Хорилардай мэргэна, родившуюся в местности Ариг ус, и стала она женой его.

У Алан гоо и Добун мэргэна родились два сына — Бугунудэй и Бэлгунудэй. У Дува сохора, старшего брата Добун мэргэна, было четыре сына. После смерти

* Ноён (в других переводах — *нойон*) — князь, господин.

** Родственные племена баргуд и хорь тумэд проживали в Забайкалье по рекам Баргузин и Селенга.

Дува сохора его сыновья перестали почитать Добун мэргэна за своего родного дядю, поносили его и прекословили ему, а затем и вовсе отвратились от него и сели вместе с подвластными им людьми отдельно. И прозывалось с тех пор племя четырех братьев этих Дурвун^{*6}, а люди их — дурвудами.

По прошествии времени как-то раз Добун мэргэн взошел на сопку Тогоцог поохотиться; в лесу он наехал на одного урианхайца, убившего оленя-трехлетку и теперь поджаривавшего его ребрышки. Приступив к нему, Добун мэргэн сказал: «Истинно говорю тебе: спознаешь друга, когда с тобою он поделится добычей!»

Охотник-урианхаец отсек голову оленя и вместе с сердцем и легкими взял себе^{**}, а остальное мясо отдал Добун мэргэну. Когда, нагрузив на коня тушу оленя, Добун мэргэн возвращался домой, по дороге он наехал на изможденного, оборванного человека, ведшего за руку отрока.

«Какого рода-племени ты будешь?» — спросил у него Добун мэргэн. На это бедняга отвечал: «Сам я из племени Малиг баягудай^{***}. Я голоден и выбился из сил. Прошу, дай мяса мне для пропитанья. Тогда отдам тебе я в услуженье сына своего».

Добун мэргэн согласился и отдал голодному бедняге ляжку оленя, а сына его увел с собою. С тех пор отрок прислуживал ему.

ЛЕГЕНДА ОБ АЛАН ГОО

По прошествии многих дней Добун мэргэн скончался. По смерти Добун мэргэна вдова его, Алан гоо, родила трех сыновей и дала им имена — Бугу хатаги, Бугуту салжи и Бодончар мунхаг^{****}, что значит Бодончар-простофиля.

Родившиеся во дни здравия отца своего Бэлгунудэй и Бугунудэй втайне от матери Алан гоо говорили такие слова: «Мать наша, ни родичей отца, ни прочих мужей не имея, троих нам братьев родила. Но в доме нашем все же есть один чужой мужчина: слуга из племени Малиг баягудай. Должно быть, дети от него»⁷.

Прознав, что втайне от нее старшие сыновья ведут такие речи, Алан гоо однажды по весне сварила вяленое мясо, накормила им сыновей своих — Бэлгунудэя, Бугунудэя, Бугу хатаги, Бугуту салжи и Бодончар мунхага, посадила их в ряд перед собой и, дав каждому из них по стреле, сказала: «Преломите!» Что те легко и сделали. Когда же Алан гоо, связав пять стрел вместе, дала каждому из них со словами: «Преломи!» — никто из них не смог сломать связку.

Тогда она сказала: «Бэлгунудэй, Бугунудэй, сыны мои! У вас явились недоумения, как это ваша мать троих вам братьев народила и чьими будут эти сыновья. В своих сомнениях сыновьих вы правы. Но вам неизвестно одно лишь только.



* Племя Дурвун относится к монгольским племенам Дарлегин; во времена Чингисхана они постоянно выступали против него в союзе с другими племенами.

** По древней традиции монголов охотник не отдавал другим голову, сердце и легкие убитого им животного, дабы в будущем его не покинула охотничья удача.

*** Это племя во времена Чингисхана жило в долине реки Селенги и было его союзником в борьбе за объединение всех монгольских племен.

**** Родился около 970 г.